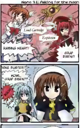
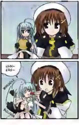
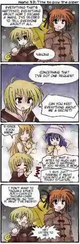
Nano 31 Asking for the moon


Load Cartridge
Explosion
RAISING HEART!
GRAF EISEN!!
DIVINE BUSTER!!
HOWL, GRAF EISEN!!!
BANG

ORIGINAL: HTTP://WWW.[illegible].COM TRANSLATION, EDITING: [illegible]

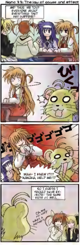

UHN~ ERG~
WRIGGLE
SQUISH

Nano 32: Time to pay the piper


EVERYTHING THAT'S HAPPENED, EVERYTHING ABOUT HOW I BECAME A MAGE, I'VE DECIDED TO TELL EVERYONE ABOUT IT ALL.
NANOHA...
CONCERNING THAT I'VE GOT ONE REQUEST
CAN YOU KEEP EVERYTHING ABOUT ME A SECRET?
S-SINCE Y-YOU KNOW
HEY WAIT A... AFTER SO MUCH HAS ALREADY HAPPENED IF YOU REVEAL IT NOW,
I WAS JUST THINKING IT MIGHT TURN INTO A BIT OF A TRICKY SITUATION
I DON'T WANT TO TROUBLE EITHER ALISA-CHAN OR SUZUKA-CHAN ANYMORE, SO THIS IS WHAT I'VE DECIDED
HEY LISTEN TO ME!!

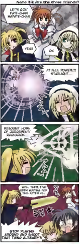
ORIGINAL: HTTP://WWW [illegible] .COM TRANSLATION: [illegible]

Nano 33: The law of cause and effect


AND THUS, WE TOLD EVERYONE ABOUT EVERYTHING THAT HAD HAPPENED
びくっ
ゴゴゴゴゴ
WAH- I KNEW IT!!! NANOHA, HELP ME!!!
SO I GUESS I SHOULD HAVE EXPECTED THE SAME HERE AS WELL
Oh my no way what a pervert

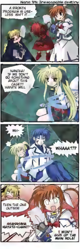
ORIGINAL: HTTP://WWW.GHOE.COM TRANSLATION, EDITING: WILNIRK

Nano 34: Are the three friends?


LET'S GO!! FATE-CHAN HAYATE-CHAN
YEAH
OK
AT FULL POWER!!! STARLIGHT.....
RESOUND HORN OF JUDGEMENT! RAGNAROK.
WELL THEN, I'VE BEEN WAITING FOR THIS AFTER ALL
STOP PLAYING AROUND AND SHOOT THAT THING ALREADY!!!

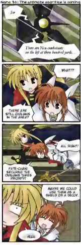
ORIGINAL: HTTP://WWW.4-U3.COM TRANSLATION: [illegible]

Nano 35: Inescapable destiny


A BROKEN PROGRAM IS USELESS ISN'T IT
NANOHA! IF WE DON'T DO SOMETHING ABOUT THIS CAGE!!! HAYATE WILL
WH-
WHAAAT!?
THEN THE ONE OUTSIDE
AHAHAHAHA HAYATE-CHAN!!
I WON'T GIVE UP THE MAIN ROLE!

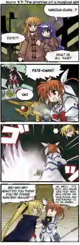
ORIGINAL: HTTP://WWW.4-CC.COM TRANSLATION: [illegible]

Nano 36: The ultimate sacrifice is coming


Sir
There are Non-combatants on the left at three hundred yards…
WHAT!?
THERE ARE STILL CIVILIANS IN THE AREA?
ALL RIGHT!
FATE-CHAN! SECURING THE CIVILIANS TAKES PRIORITY!
MAYBE WE COULD USE THEM AS A SHIELD OR A DECOY…
YEAH

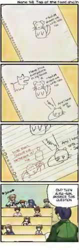
ORIGINAL: HTTP://WWW.4-C-E.COM TRANSLATION, EDITING: SELVAX

Nano 37: The promise of a magical girl


NANOHA-CHAN...?
FATE!?
WHAT IS ALL THIS?
FATE-CHAN!!
OK!
ゴ
WH-WH-WH-WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING NANOHA-SAAN!!?
UH WELL. IT'S THAT YOU KNOW LIKE THAT HERO MAN, HIDING HIS TRUE FORM, AND PRETENDING TO BE AN ANIMAL.

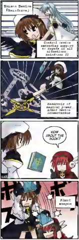
ORIGINAL: HTTP://WWW.[illegible].COM TRANSLATION: [illegible]

Nano 38 Top of the food chain


What should we do with him Na
I have Inus everywhere in my house
What should we do with him Na
gasp
And I have cats Su
gasp
And I have cats Su
Well then Should we barbecue it? Na
OH? THEN ALISA-SAN, ANSWER THIS QUESTION

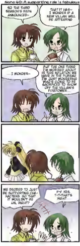
ORIGINAL: HTTP://WWW.4-ICE.COM TRANSLATION: [illegible]

Nano 39: The true power of an S-ranked mage

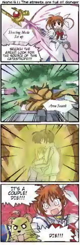

Unison Device 「Reinforce」
Control device extending support to Hayate in all situations Reinforce II
Reservoir of magical power Armed Device Schwertkreuz
HOW ABOUT THE BOOK?
Blunt weapon

ORIGINAL: HTTP://WWW.4-CC.COM TRANSLATION: [illegible]

Nano 40: A supporting role is fabulous

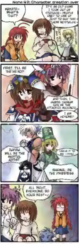

SO THE THIRD SEASON'S BEEN ANNOUNCED~
THAT IT HAS~ I WONDER IF A NEW VILLAN WILL BE APPEARING
...I WONDER~
BUT THE ONE THING I'M WORRIED ABOUT IS THIS INFLATION WE HAVE IN THE BUREAU. I'M JUST WONDERING WHO'S GOING TO BE SACRIFICED TO SHOW OFF THE VILLAIN'S FIREPOWER...
WE DECIDED TO JUST BE SUPPORTING CHARACTERS SO THAT IT WOULDN'T BE US, RIGHT?
Y-Y YES, T-T-THAT'S RIGHT

Nano 41: The streets are full of danger


Shooting Mode Set up
SEARCH THE AREA! LOOK FOR THE SOURCE OF THIS CATASTROPE!!!
Area Search
IT'S A COUPLE! DIE!!!
DIE!!!

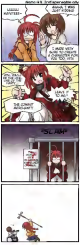
ORIGINAL: HTTP://WWW.[illegible].COM TRANSLATION: [illegible]

Nano 42: Character creation over


HAYATE~ WHAT'S THAT?
IT'S AN OLD GAME I TOOK OUT OF STORAGE~ PEOPLE USED TO LINE UP JUST TO BUY THIS~ HOW NOSTALGIC~
HAYATE-CHAN
FIRST, I'LL BE THE HERO!!
AND THEN, I GUESS SIGNUM CAN BE THE ATTACKER WARRIOR.
I AM HONORED
ZAFIRA WILL BE THE MARTIAL ARTIST
LEAVE IT TO ME ~(ESU)
SHAMAL BE THE PRIESTESS
ALL RIGHT, EVERYONE, DO YOUR BEST~♪

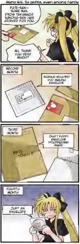
ORIGINAL: HTTP://WWW.[illegible].COM TRANSLATION: [illegible]

Nano 43 Indispensable ally

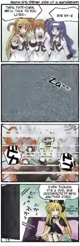

UUUUUU HAYATEEE~
AHAHA, I WAS JUST KIDDING
I MADE VERY SURE TO CREATE A CHARACTER FOR YOU TOO VITA
VITA, YOU'LL BE THE LIFE LINE OF THE PARTY
LEAVE IT TO ME!!
THE COMBAT MERCHANT!!
SLAM

ORIGINAL: HTTP://WWW.[illegible].COM TRANSLATION: [illegible]

Nano 44. So polite, even among family

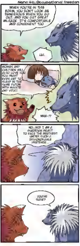

FATE-SAN~ SOME MAIL FROM TAKAMACHI NANOHA-SAN HAS ARRIVED FOR YOU.
AH, THANK YOU VERY MUCH!!
SECOND MONTH
BUBBLE-WRAPPED DVD MAILING ENVELOPE
THIRD MONTH
CRAFT PAPER ENVELOPE DISAPPEARING MAGIC
FATE -CHAN E
FOURTH MONTH
JUST AN ENVELOPE

Nano 4%: Other side of a sandstorm


THEN, FATE-CHAN, WE'LL TALK TO YOU LATER~
BYE BY~E
Za~~
ジガ
ドガァ
ビギャーズガッ
EVEN THOUGH IT'S A DVD, SHE OVERWROTE IT WITH ANOTHER VIDEO
AND JUST LIKE NANOHA, TOO...

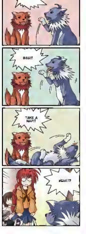
ORIGINAL: HTTP://WWW.[illegible].COM TRANSLATION: [illegible]

Nano 46: Occupational freedom


WHEN YOU'RE IN THIS FORM, YOU DON'T LOOK AS DANGEROUS WHEN YOU GO OUT. AND YOU GET GREAT MILEAGE. IT'S COMFORTABLE AND CONVENIENT TOO
UH.
WOMEN AND CHILDREN WILL ALSO LOVE YOU. YOU MIGHT EVEN GET TO SLEEP IN THE SAME FUTON WITH HAYATE AND VITA!!
WHA-!?
NO, NO! I AM A GUARDIAN BEAST TO FACE THE MISTRESS UNDER SUCH A DISHONORABLE PRETENSE...
YOU'RE SURE?
ORIGINAL: HTTP://WWW.[illegible].COM TRANSLATION: [illegible]

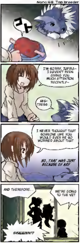
TL NOTE: WAKU WAKU = JAPANESE ONOMATOPOEIA FOR EXCITING

Nano 47: Waku-waku animal land


SHAKE!!
BEG!!
TAKE A NAP!!
HUH!?

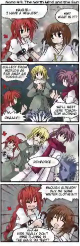
ORIGINAL: HTTP://WWW.[illegible].COM TRANSLATION: [illegible]

Nano 48 Top breeder


コト
I'M SORRY, ZAFIRA~ I HAVEN'T BEEN GIVING YOU MUCH ATTENTION RECENTLY~
MIS-TRESS
I NEVER THOUGHT THAT SOMEONE LIKE YOU WOULD EVER BE SO WORRIED ABOUT THAT
NO, THAT WAS JUST BECAUSE OF ARF
AND THEREFORE...
WE'RE GOING TO THE VET
GYAUUNN!?

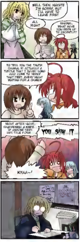
ORIGINAL: HTTP://WWW.4-ICE.COM TRANSLATION, EDITING: NEUNEK 18

Nano 49: The North Wind and the Sun

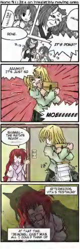

HAYATE~ I HAVE A REQUEST
HM? WHAT IS IT?
COLLECT FROM WORLDS AS FAR AWAY AS POSSIBLE!
WE'LL MEET HERE TOMORROW MORNING
OKAAAY
REINFORCE
ENOUGH ALREADY! BUY ME SOME WINTER CLOTHES!!!
AHAHA KIDS REALLY DON'T MIND PLAYING IN THE COLD, DO THEY?

ORIGINAL: HTTP://WWW.4-ICE.COM TRANSLATION, EDITING: SILVERX

Nano 90: It's a twice-a-year business

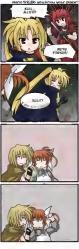

WELL THEN, HAYATE I'M SORRY, BUT I'LL HAVE TO LEAVE FIRST
ALL RIGHT
SHAMAL, WHAT HAVE YOU BEEN UP TO RECENTLY?
TO TELL YOU THE TRUTH SHAMAL IS ACTUALLY A TURTLE THAT I SAVED LONG AGO COME TO REPAY THAT DEBT. EVERY NIGHT WAITING FOR A CHANCE
NIGHT AFTER NIGHT, SHARPENING A KNIFE. IF ANYONE SEES HER TRUE FORM
YOU SAW IT
KYAA~!
ORIGINAL: HTTP://WWW.[illegible].COM TRANSLATION: [illegible]

Nano %1 : It's an irresistibly moving area

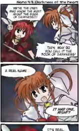

DONE.
IT'S DONE!!
AAAHH!! IT'S JUST SO
MOEEEEEEE
SHAMAL~ THE BATH'S READY
AFTERWARDS, VITA'S TESTIMONY
AT THAT TIME, 'DEMONS' EXIST WAS ALL I COULD THINK OF

ORIGINAL: HTTP://WWW.[illegible].COM TRANSLATION: [illegible]

Nano #2 Do you know your place?

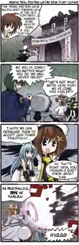

KUH, ALLIES?
WE'RE FRIENDS!
RIGHT?
ORIGINAL: HTTP://WWW.4-ICE.COM TRANSLATION, EDITING:

Nano #53 Darkness of the heart


WE'RE THE ONES WHO KNOW THE MOST ABOUT THE BOOK OF DARKNESS!!!
THEN WHY DO YOU CALL IT THE BOOK OF DARKNESS!
A REAL NAME
IT HAD ONE, RIGHT?
IT'S REAL. NAME?
TO.. TONN-
蒐集
Collec-tion
SAMM-LUNG
OW! OW! OUCH!

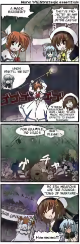
ORIGINAL: HTTP://WWW.4-CO.COM TRANSLATION: [illegible]

Nano #44. Strike while the iron is hot


THE REBEL FACTION HAVE BARRICADED THEMSELVES IN THE OLD FORTRESS
NANOHA-CHAN HAYATE-CHAN, IF YOU PLEASE
DOWN WITH TSAB OPPRESSION
FREEDOM
SO YOU'VE COME!! NO MATTER WHAT YOU DO WE WILL NEVER YIELD!!!
THAT'S NOT WHAT WE'RE HERE FOR!! WE'VE COME FOR PARLEY!!
I HOPE WE CAN PERSUADE THEM TO ACCEPT OUR TERMS PEACEFULLY...
AH THAT'S RIGHT REIN, YOU PROBABLY DON'T KNOW ABOUT THIS
IN MIDCHILDA, THIS IS PARLEY
KYAAA!!

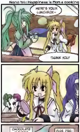
ORIGINAL: HTTP://WWW.[illegible] TRANSLATION: [illegible]

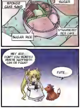
Nano 55: Strategic essentials


A MAGIC BARRIER!?
THEY'VE PROJECTED AN AMF AROUND THE ENTIRE CASTLE!
UHCH WHAT'LL WE DO?
IN THESE SITUATIONS, YOU'LL NEED TO USE MAGIC SECONDARY EFFECTS TO BREAK THROUGH
FOR EXAMPLE, BIG HEADS
HUH? BLEAH~
ガ チャ
BC ERA WEAPONS ARE THE FOUNDATIONS OF WARFARE~
SAB OPPR ATION
Hawawawa!!!

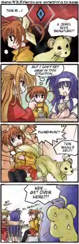
ORIGINAL: HTTP://WWW.[illegible] TRANSLATION: [illegible]

Nano 96: Happiness is Mom's cooking


HERE'S YOUR LUNCHBOX~
THANK YOU!
ORIGINAL: HTTP://WWW.4-CC.COM
TRANSLATION: [illegible]

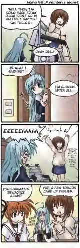

CHOCOLATE MOUSSE
FIGS PRESERVED IN SUGAR
SPONGE CAKE SAND
STRAWBERRY RICE CAKE
SUGAR RICE
HEY ARF DON'T YOU WONDER WHERE HAPPINESS CAN BE FOUND?
FATE...

Nano 57: Friends are something to keep


THIS IS ..!
A JEWEL SEED SIGNATURE!!
BUT I CAN'T GET AWAY IN THIS SITUATION
YUUNO-KUN!?
THIS SHOULD HELP!
HEY GET OVER HERE!!!
AND THEN~
OH, REALLY?~

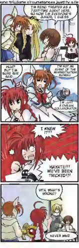
ORIGINAL: HTTP://WWW.4-ICE.COM TRANSLATION: [illegible]

Nano 58: A maiden's secret

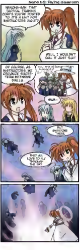

WELL THEN, I'M GOING BACK TO MY ROOM. DON'T GO IN UNLESS I SAY YOU CAN THOUGH~
OKAY DESU~
...IS WHAT I SAID BUT
I'M CURIOUS AFTER ALL
そろっと
EEEEEhhhhh
うーん
Sitting down for an entire day really tires you out
YOU FORMATTED REINFORCE AGAIN?
YUP, A FEW ERRORS CAME UP EARLIER.

ORIGINAL: HTTP://WWW.[illegible].COM TRANSLATION, EDITING: [illegible]

Nano #59 Some circumstances justify a lie


I'M BEING TREATED AS A PART-TIME AGENT HERE, SO NOW I'M EVERYONE'S JUNIOR, I GUESS
I'M NOT AN AGENT OF THE ADMINISTRATION BUREAU
HUH? BUT I'M SURE SHE SAID
I'M JUST A CIVILIAN COLLABORATOR.
I KNEW IT!!!
HAYATE!!! WE'VE BEEN TRICKED!!!
VITA, WHAT'S WRONG?
NEVER MIND

Nano 6.0: Flying classroom


NANOHA-SAN THAT TACTICAL TRAINING CORPS YOU'RE POSTED TO IT'S A UNIT FOR INSTRUCTORS RIGHT?
WELL, I WOULDN'T CALL IT JUST THAT
OF COURSE, AS INSTRUCTORS, WE ORGANIZE SHORT-TERM INTENSIVE DRILLS
You are all lower than maggots!
Sir Yes Sir
HMM~
BUT EVERYONE THERE
THEY ALL LOVE TO FLY THROUGH THE SKY

ORIGINAL: HTTP://WWW.4-CC.COM TRANSLATION, EDITING: [illegible]